

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 7 (1991)

Artikel: Die Orts- und Flurnamen der Gemeinde Trun : mit einem Siedlungsgeschichtlichen Überblick
Autor: Tomaschett, Carli
Kapitel: Namenteil : Acla bis Ault da darvella
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-859066>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

II. N A M E N T E I L

A C L A I [ákla; l'~; si l'~; gɥ da l'~], koll. Name für drei terrassenförmige Gadenstätte am Hang rechts des → Val la Péra.¹ 990-1040 m ü.M. Koordinaten: 716,800/177,760.

Deutung

Surselv. *acla* 'Gadenstatt, Wiesenkomplex mit Scheune und Viehstall in der Nähe des Dorfes' (< lat. ACCOLA 'Anwohner, Nachbar'). RN.2,2f.; DRG.1,76ff.

- 1) Hierher gehört wohl der Beleg *Hipotecas* 1838,73: "l'acla dadens Sur la Pera". Das Zitat stammt aus dem Jahre 1839.

A C L A II [ákla; l'~; si l'~; gɥ da l'~], *Acla Su* und *Acla Sut*. Zwei Gadenstätte am Hang links des → Val la Péra. *Acla Sut* 996 m ü.M. Koordinaten: 716,985/177,835. *Acla Su* 1033 m ü.M. Koordinaten: 716,995/177,925.

1. Belege

1839	Acla Sura ("L'A.S. dadens la Val Campliun")	Nossadunna 1806,11
1864	acla sura ("l'a.s. sur Campliun")	Marcaus 1839,Nr.134
19.Jh.	Lacla Sut ("L.S. che Schai Sur Canpliun")	Spendrodel 1847,56

2. Deutung

Siehe oben → *Acla I*.

A C L A III [ákla; l'~; si l'~; gɥ da l'~], teilweise ziemlich ebene Gadenstatt auf der kleinen Terrasse oberhalb → *Mumelsia*. 910 m ü.M. Koordinaten: 718,415/178,350.

1. Belege

18.Jh.ex.	accla ("L'a. Sur la Calustria")	Spendrodel 1781,182
-----------	---------------------------------	---------------------

18.Jh.ex.	lacla	Spendrodel 1794,7
1808	Accla ("Stavons, Duläzi und A.")	SPESCHA 435
1839	Lacla ("Si L. Sur quei de la Mumaelsia")	Hipotecas 1838,63
19.Jh.	acla	Spendrodel 1847,66
19.Jh.ex.	Acla ("Il prau della Mum'El-sia sut ils praus e la casa ded A.")	Parochiala Trun 26

2. Deutung

Siehe oben → *Acla I.*

ACLA IV → *Acla dils Nughers.*

ACLA BIEMAUN [ákla biamáun; l'~; énta l'~; q da l'~], eher steile Gadenstatt am rechtsrheinischen, schattigen Hang, oberhalb → *Parvials.* 985 m ü.M. Koordinaten: 718,535/177,280.

1. Beleg

15.Jh. Agla bl^eönmön ("stost abendhalb an A.b.") Spendrodel 1459,15^v

2. Wertung des Belegs

Das Lesen der Originalstelle erweist sich als schwierig. Eine Überprüfung¹ derselben ergab, dass als erste Schreibung *Agla b^eönmön* anzusehen ist. Diese Form wurde dann vom gleichen Schreiber durch Einschub eines *l* auf *A.bl^eönmön* korrigiert.

3. Bisherige Deutungen

- a) KÜBLER, ON.66: "Aus bonum + manum ... vielleicht (od. aus bellum ad manum?) ... biamaun ... l'Acla biemmáun, Tru[ns] (... Maiensäss als Neujahrsgeschenk)".



Das Dorf Trun und der linksrheinische Hang. Im Hintergrund die Bergspitzen Péz Frisal, Crap Grond, Cavistrai und Péz Tumpiv.

- b) RN.2,46f.: "surselv. *biemaun* BONU + MANU 'Neujahrsgeschenk, Neujahr'. Zu diesem Wort stellt man volksetymologisch die *Acla Bienmaun* in Trun, die aber urkundlich s. XV ex. *Agla blom^eön* heisst und etymologisch undurchsichtig ist."

4. Besprechung

KÜBLERS zweiter Vorschlag, *biemaun* von lat. BELLUM AD MANUM herzuleiten, muss aus lautlichen und sachlichen Gründen abgelehnt werden. Die Aussage des Rätischen Namenbuchs stützt sich auf die *n*-lose Form "Agla blom^eön", die auf einer falschen Lesung der Originalstelle beruht.

5. Deutung

- a) Siehe oben → *Acla I* + surselv. *biemaun* 'gute Hand, gebende Hand, Geschenk im allgemeinen, Neujahrsgeschenk' (< lat. BONU 'gut' MANU 'Hand'). DRG.2,602ff. Nach Ausscheidung der Form "Agla blom^eön" steht einer lautlichen Ableitung von BONU MANU nur das *l* hindernd entgegen. Angesichts der immer wieder festzustellenden Unsicherheit der damaligen Schreiber bei der schriftlichen Wiedergabe der einzelnen Laute (vgl. auch "b^eön", aber "mön") und unter Berücksichtigung der Tatsache, dass der damalige Trunser Pfarrer und Schreiber der Originalstelle, "hanns prüg",² aus Kaufbeuren³ stammte, also deutscher Zunge war, sollte dieses lautlich störende *l* nicht überbewertet werden. Die *Acla Biemaun* darf also als eine vor langer Zeit erfolgte Schenkung angesehen werden. Es braucht sich hierbei nicht unbedingt um ein Neujahrsgeschenk gehandelt zu haben, da *biemaun* früher in der Surselva auch die Bedeutung 'gute Hand, gebende Hand, Geschenk im allgemeinen' hatte (vgl. DRG.2,608 und 610).
- b) Die Deutung, dass es sich um eine Gadenstatt (*dil*) *bien maun* 'auf der (klimatisch) günstigeren Seite' (eines Wiesenkomplexes) handle, hält der Realprobe nicht stand, da die *Acla Biemaun* sehr schattig ist.

- 1) Freundl.Überprüfung durch lic.phil. Ursus Brunold, Adjunkt im Staatsarchiv Graubünden in Chur.
- 2) Vgl. *Spendrodel* 1459,1^v.
- 3) Cf. *ibid.*8: "hanns bruw von kouff püren".

A C L A D A D O C A M P L I U N → *Dado Campliun.*

A C L A D A L L A C A P L A N I A → *Caplania II.*

A C L A D I L C A P L O N → *Caplania I.*

A C L A F L E P P¹ [ákla flɛp; l'~; ɔ l'~; ɛn da l'~],
nicht mehr bewirtschaftete, steile Gadenstatt ob dem Laubwald
über → *Plaun Mangur*. Scheune und Viehstall zerfallen, das
Wiesland ist mit Bäumen überwachsen. *Acla Flepp* wird von der
Territoriallinie zwischen den Gemeinden Trun und Schlans
durchschnitten. 895 m ü.M. Koordinaten: 721,025/178,590.

1. Belege

a) Als ON.

1839	achla ("la Sia Acla, ora L'a., che Schai dil maun de Schlans ... cun la[s] Stu- schonzas ... dadora Si la Val crapa tuna")	Hipotecas 1838,43
------	--	-------------------

b) Als Fam.N.

1812	Jos. Anton Flep	RN.3,292 (s.v.PHILIPPUS)
1861	Pfilips ("la sia Acla pin- tgia ... sura Caturs, Stu- schonzas, enconter la Da- meun P.")	Hipotecas 1838,344
1865	Flepps ("L'Acla de Catours ... Quella acla confina viers ... Mesanoitg ... ils frars F.")	ibid.377



Das Gebiet von Campliun bis hinauf zum Péz Ner.

2. Deutung

Siehe oben → *Acla I* + Fam.N. *Flepp*. Nach *FNS.263* waren die *Flepp* in Trun bereits vor 1800 verbürgert.

1) Vgl. auch unten → *Clavauniev VIII*.

A C L A F R A N Z [ákla frants; l'~; si l'~; ɣu da l'~], minderwertige, nicht mehr bewirtschaftete, zum grossen Teil mit Mischwald überwachsene Wiesen am Südhang unterhalb → *Casti da Cartatscha*. Die ehemalige Scheune und der Viehstall sind zerfallen. Wird wegen der Steilheit und der schlechten Bodenqualität vereinzelt auch im abschätzigen Sinne *La Calabria* [la kalábrja] 'Kalabrien' genannt. 950 m ü.M. Koordinaten: 718,415/178,425.

1. Belege

a) Als ON.

1676	Accla Frantz	AGA Trun,Urk.Nr.24a
18.Jh.ex.	acla fran ("Sin l'acla Sutt l'ognia tuor, nomnada la a.f.")	Rodel 1780,84
18.Jh.ex.	Lacla Fran ("das guoth L.F. genanth")	Spendrodel 1781,63
18.Jh.ex.	acla frant ("ilg asemg ei Sin a.f. numnada")	Spendrodel 1794,55

b) Als Fam.N.

1671	Franz Franz	RN.3,373 (s.v.FRANCISCUS)
------	-------------	---------------------------

c) Als VorN.

1643	Franz Likonis	MAISSEN, S.Martin 52
1676	Frantz Liconis	AGA Trun,Urk.Nr.24a
~1700	frann liconis	Spendrodel 1667,18

2. Deutungen

a) Siehe oben → *Acla I* + VorN. *Franz*. Als Besitzer der *Acla Franz* werden in der Urkunde vom Jahre 1676 "wir des Frantz

Liconis seel. Erben und ich Dorothe Fravi" genannt. Auf Grund dieses Satzes darf man annehmen, dass die *Acla Franz* einst dem *Franz Liconis* gehörte, und dass dessen VorN. der Gadenstatt den Namen gab.

b) Siehe oben → *Acla I* + Fam.N. *Franz*.

+ A C L A F R A V I , unbekannt.

1. Belege

a) Als ON.

15.Jh.	Agla frawyg ("ab der gaden- statt pardaliun Sutt jetz genant A.f.")	Spendrodel 1459,2 ^v
--------	---	--------------------------------

15.Jh.	Agla frawig ("bardaliun sut oder A.f. stost mor- genthalb an die alma nd abentthalb an byeren tobel")	ibid.3
--------	---	--------

b) Als Fam.N.

1673	Anna Fravi	RN.3,740
1676	Dorothe Fravi	AGA Trun,Urk.Nr.24a

2. Wertung der Belege

Aus dem Kontext der Belege 1.a wird ersichtlich, dass *Acla Fravi* der Name einer Gadenstatt westlich von → *Campliun* war. So nannte man ein Gut links des → *Val la Péra*.

3. Deutung

Siehe oben → *Acla I* + Fam.N. *Fravi* (< surselv. *fravi* 'Schmied' < lat. FABRICU bzw. *FRABICU, Abl. von FABRICA 'Werkstatt, Schmiede'; DRG.6,169f.).

A C L A F R A W I G → *Acla Fravi*.

A C L A M A R T I N [ákla martín; l'~; si l'~, vi l'~; ĝu da l'~, náu da l'~], Maiensässgruppe am rechtsrheinischen Hang, unterhalb → *Dalisch*. 1160-1320 m ü.M. Koordinaten: 719,215/176,895.

1. Belege

a) Als ON.

1695	Acla Martin ("auf dem Meÿe- sess A.M. genant.")	Spendrodel 1459,11
1825	acla Martin ("dilg Cuolm a.M.")	Protokolle Trun 211
1844	lacla Martin ("il Cuol[m] l.M. de Sigr. Sechel- meister Stofel Rensch")	ibid.268

b) Als Fam.N.

1448	Jacum (Jakob) Martin ¹	VINCENZ, Der Graue Bund 279
1682	Gretta Martin	RN.3,389 (s.v.MARTINUS)

2. Deutungen

a) Siehe oben → *Acla I* + Fam.N. *Martin*.

b) Siehe oben → *Acla I* + (*Sogn*) *Martin*, Name des Kirchenpatrons der Pfarrkirche Trun. Die Pfarrgemeinde Trun besitzt seit alters ein Maiensäss (→ *Acla Martin dil Farrer*) in *Acla Martin*.²

1) Vgl. *Ischi* 16,76 [P.A.VINCENZ, *L'alp Russein de Trun*]: "Marti Jacobs (Jacum), Landrichter della Ligia Grischa 1458/59 e 1460/61, emprim mariu de muma Elsia [→ *Mumelsia*] de Trun ... Il num "Accla Martin" per in complex de quolms a Trun astgas derivar da quest Martin Jacobs."

2) Cf. VINCENZ, *Trun* 25f.: "posseda la pleiv de Trun ... il cuolm acla-Martin."

A C L A M A R T I N D I L F A R R E R¹ [ákla martín däl fárær; l'~; si l'~; ĝu da l'~], Maiensäss in → *Acla Martin*.
1288 m ü.M. Koordinaten: 719,320/176,675.

Deutung

Siehe oben → *Acla Martin* + *dil* + dt. *Pfarrer*. DRG.6,135.²

- 1) Vgl. *Tiarms* 1858,21: "L'acla Martin della Pfarria".
- 2) Zum sachlichen Zusammenhang des Namens cf. → *Acla Martin*, Deutung b.

A C L A D I L S N U G H E R S [ákl̥a d̥əls n̥uɣés; l'~; ø l'~; ɛn d̥a l'~], Gadenstatt oberhalb → *Clavadials*, an der Grenze zwischen den beiden Gemeinden Trun und Schlans. Wird heute nur mehr *Acla* genannt. 905 m ü.M. Koordinaten: 720,135/178,520.

1. Belege

1839	Lacla ("Ora L. Sur Clavadials ... dadora il Clavau Sur la via che in va ora fanelis")	Hipotecas 1838,40
1843	acla dils Nugers ("L'a.d.N. nomnada")	Brief VL
1848	acla dils Nuges	Hipotecas 1838,213
1854	Lacla dils Nugers ("L.d.N. Sur Clavadials a Zigniau")	Marcaus 1839,Nr.68
1869	acla dils Nugers	Hipotecas 1866,111
1887	Acla dils nuges ("La A.d.n. ... cun part baghetg")	Marcaus 1839,Nr.347
1925	acla dils nughers	Mat.RN.

2. Wertung der Belege

Der Name *Acla dils Nughers* war - wie die Belege zeigen - im 19. und im ersten Viertel des 20.Jahrhunderts gebräuchlich. Heute aber hört man den Namen in Trun nicht mehr. Mehrere ältere Personen, die um Auskunft gefragt wurden, konnten sich nicht daran erinnern, diesen Namen jemals gehört zu haben. Erst den Geschwistern Veronica, Flurin und Alexi Lombriser kam es - nachdem sie miteinander darüber gesprochen hatten - schliesslich in den Sinn, dass ihr Vater

einst in *Acla*, unterhalb der Scheune, den Wurzelstock eines Nussbaumes ausgegraben hatte, um dort pflügen zu können. Ein weiterer Nussbaum befand sich laut ihrer Aussage ob dem Wege nach → *Fanel*s. Veronica fand dann auch noch einen Brief, in dem die heutige Gadenstatt *Acla* noch *Acla dils Nugher* genannt wurde. Heute stehen in *Acla dils Nugher* keine grösseren Nussbäume mehr, was auch die Reduzierung des Namens auf *Acla* erklärt.

3. Deutung

Siehe oben → *Acla* I + *dils* + *surselv. nugher* 'Nussbaum' (< lat. *NUCARIU 'Nussbaum') + -s. RN.2,223.

A C L A D I G L O B E R S T [ákl̥a d̥əʔ óbəršt; l'~; si l'~; ɣ̥u d̥a l'~], steile Gadenstatt am weiten Hang zwischen → *Flutginas* und → *Prau Liung*, oberhalb → *Crestas*. 1047 m ü.M. Koordinaten: 719,095/178,870.

1. Belege

1711	Laccla	VINCENZ, Trun 132
1817	Accla ("über Prauliun nach A.")	SPESCHA 443
1868	acla dilg obrist ("L'a. d.o.")	Marcaus 1839,Nr.172

2. Deutung

Siehe oben → *Acla* I + *digl* + dt. *Oberst*. RN.2,464. In Trun wird seit alters erzählt, dass die genannte Gadenstatt früher einem Oberst *de Caprez* gehörte. Eine Seitenlinie der *Caprez* aus Trin kaufte sich in der Reformationszeit in Trun ein.¹ Seinen Ruhm erwarb sich das Geschlecht durch den Reislaufl, vor allem in französischen Diensten. Es kann in seinem Stammbaum vier Oberste vorweisen.² *Ludovicus de Caprez* (1724-1808), der bis in den Grad eines Marschalls aufstieg, *Casparus Albertus Caprez* (1706-1755), *Ludovicus Her-*

cules Casparus Deodatus Caprez (1736-1800) und *Hercules Conradinus Theodorus Caprez* (geb. 1780).³ Heute leben in Trun keine Nachkommen der *Caprez* mehr.

1) Vgl. *Ann.* 8, 127.

2) *Ibid.* 128f.

3) Cf. *Protokolle Trun* 463: "Ano 1838 ... Obrisch Curandin de Caprez."

A C L A D A L L ' O G N A → *Ogna I.*

A C L A O G N A → *Ogna I.*

A C L A D I L P A D R U T T [*ákla dal padrút; l'~; si l'~; ʒu da l'~*], Gadenstatt nordöstlich von → *Acla digl Oberst*. Stall und Scheune sind zerfallen, die Wiesen werden aber noch bewirtschaftet. 1075 m ü.M. Koordinaten: 719,135/178,935.

Deutung

Siehe oben → *Acla I* + *dil* + Fam.N. *Padrutt*. Am Anfang des 20. Jahrhunderts wurde diese Gadenstatt von einem Ehepaar *Padrutt* bewirtschaftet, das in → *Zignau* wohnte.¹

1) *Freundl.Mitt.* von Luis Rensch, Darvella. *Padrutt* ist als VorN. und als Fam.N. für Trun für das 15., 17. und 18.Jh. belegt. Vgl. hierzu *Spendrodel* 1459 und *RN.* 3,288 (s.v.PETRUS).

A C L A L A P É R A → *Péra.*

A C L A P I N T G A¹ [*ákla piñʒa; l'~; ɔ l'~; ɛn da l'~*], Gadenstatt oberhalb → *Caturs*, zwischen → *Lavariaus* und → *Acla Flepp*. Die Scheune und der Viehstall sind zerfallen. 895 m ü.M. Koordinaten: 720,865/178,555.



Trun und das Kulturland südwestlich davon.

1. Beleg

1861	Acla pintgia ("la sia A.p. nomnada, dado Ravieurs sura Caturis")	Hipotecas 1838,344
------	--	--------------------

2. Deutung

Siehe oben → *Acla I* + surselv. *pign* bzw. *pintga* 'klein'
(< Schallwort *PIKK, PIČ 'klein'). RN.2,241f.

1) Vgl. auch unten → *Clavauniev VIII*.

A C L A P L A U N A [ákla pláuna; l'~; si l'~, vi l'~; ħu da l'~, náu
da l'~], Maiensässgruppe, grösstenteils auf einer Terrasse am
rechtsrheinischen Hang, zwischen → *Bugliadera* und → *Cletta*.
1040-1160 m ü.M. Koordinaten: 718,700/177,060.

1. Belege

15.Jh.	Apla plona ("ab der gaden- statt genant A.p.")	Spendrodel 1459,2
1667	Accla Plouna	AGA Trun,Urk.Nr.36b
~1700	Accla Plauna	Spendrodel 1667,16
1768	accla plauna	Protokolle Trun 79
1785	accla Plauna ("de schar far cuolm ord la Accla de a.P.")	ibid.114
1818	Aclaplauna ("jn funz num- naus L'A.")	ibid.185
1860	aclapleuna ("tochen si tier il cuolm de L'a.")	Marcaus 1839,Nr.112
19.Jh.	accla plauna	Spendrodel 1847,11

(mehrere weitere Belege für das 18. und 19.Jh.)

2. Deutung

Siehe oben → *Acla I* + surselv. *plaun* bzw. *plauna* 'eben'
(< lat. PLANA 'eben'). RN.2,250f. Das ebene Gelände gab der
Maiensässgruppe den Namen.

A C L A R E N S C H [áklα rɛnč; l'~; ɛl'~; ɔ da l'~], teils ebene, teils am Hang rechts des Rheins liegende, abfallende Gadenstatt im Laubwald westlich von → *Plaun Rensch*. Eher nasses Gelände. 893 m ü.M. Koordinaten: 717,015/176,730.

1. Beleg

1859	acla de Renschs ("L'a.d.R., cun ils apartenents uauls")	Marcaus 1839,Nr.105
------	--	---------------------

2. Deutung

Siehe oben → *Acla I* und unten → *Rensch*.

A C L A S U [áklα zu; l'~; si l'~; ʒu da l'~], ehemalige Maiensässgruppe in der Alp → *Nadels Dadens*, heute Alpweide. *Acla Su* umfasst das Gelände unterhalb der in den Jahren 1935/36 erbauten Alpgebäude und zieht sich bis nach → *Sontga Břida* und bis zu den heute noch bestehenden Maiensässen hinunter¹ (→ *Cuolms da Nadels*). Die Maiensässe von *Acla Su* wurden in den Jahren 1885, 1889 und 1932 von der Alpgenossenschaft Nadels Dadens aufgekauft.² Von den ehemaligen Gebäuden dieser Maiensässgruppe sind heute nur noch ganz wenige Überreste zu sehen. 1910-1980 m ü.M. Koordinaten: 717,835/174,105.

1. Belege³

1780	acla Sura ("quels de L'a. S.")	AGA Trun,Urk.Nr.24.2
1861	aclasu ("siu cuolm si Na- dels nomnau si l'a.")	Hipotecas 1838,344
*1885	acla-su ("la corporaziun dell'alp Nadéls-dadens ha entras la cumpra dils cuolms de l'a.s.")	AGA Trun,Urk.Nr.24.5

2. Deutung

Siehe oben → *Acla I* + surselv. *su(r)* bzw. *sura* 'oben, über, darüber' (< lat. SUPER bzw. SUPRA 'über'). RN.2,331ff. Auf-



Der rechtsrheinische Hang. Im Hintergrund die Gebirgskette von Péz Titschal bis Péz Nadel.

fallend für Trun ist der Gebrauch von *acla* für eine Maiensässgruppe, die sich gerade unter den Alpgebäuden befindet. Die Bedeutung 'Maiensäss' für *acla* ist in der Surselva nur für Flem belegt.⁴

1) Vgl. VINCENZ, *Trun* 92.

2) *Ibid.* 91f.

3) Hierher gehört wahrscheinlich auch SPESCHA 142: "Sie [P.Basilius und P.Anselmus] bestätigten den ... Verkauf der zwey Majensässer mit zwey Heüser, zwei Ställ und 22 Alprechten in Accla de Nadils."

4) Cf. DRG.1, 78ff.

A C L A T U O R [ákla túər; l'~; si l'~; ħu da l'~], Gadenstatt unterhalb → *Casti da Cartatscha*, am Südhang. 983 m ü.M. Koordinaten: 718,385/178,485.

1. Belege

17.Jh.	tur ("wegen des guts la t.")	Caplania Trun 1637,26
1839	Acla de Tuor	Hipotecas 1838,25
1843	Lacla de Tuor ("L.d.T. Sur lacla")	ibid.181
1882	lacla Tuor ("Wenda ... sin via dingant ... l.T. nun-nada")	Marcaus 1839,Nr.339

2. Deutung

Siehe oben → *Acla I* + surselv. *tuor* 'Turm' (< lat. TURRI bzw. TURRE 'Turm'). RN.2, 352f. Die drei Flurnamen *Acla Tuor*, → *Curtin da Tuor* und → *Ogna Tuor* in der Nähe von → *Casti da Cartatscha* lassen den Schluss zu, dass dieser nun z.T. verfallene Turm früher im Volksmund *tuor* und nicht wie heute *casti* 'Schloss, Burg' hiess.

A C L A D I R A [àkladīra; ~; si ~; ħu d'~], Name des Standortes der Wallfahrtskirche *Nossadunna dalla Glisch* (→ *Nossa-*

dunna) ob → *Trun*, vereinzelt auch für den nördlich des Pfarrhauses gelegenen Weiler → *Caltgadira* gebraucht. 980 m ü.M.
Koordinaten: 717,935/178,170.

1. Belege

1690	Acladira ("Maria, clar eis terlishar / A Tront sin A., ave Maria")	Consolaziun, ed.crit.II, 120
1690	Accladira ("O Mumma de Diu, sco steila sereina / Sin A. eis bi terlishar")	ibid.125
1690	Accladira ("La tia baselgia sin A. / De quei zunt clara perditgia nus dat")	ibid.126
1696 ¹	Accladira ("Ecclesia ... supra Viculum Throni sita ... infra Casulas aliquot in A. Iam quidem olim apud A. Capella steterat D.Sebastiano dicata")	Synopsis 1664
*18.Jh.in.	Accladira ("Supra eandem ecclesiam planities est non magna arboribus consita, A. dicta, et casulae aliquot")	WENZIN, Descriptio 21
18.Jh.ex.	Accladira ("Sin ils funs d'A.")	Spendrodel 1781,291
1804	Accladüra ("als ich Beneficiat in Trons bey A. war")	SPESCHA 76
1804	Akladira ("P.Josephus Benefiziat zu A.")	ibid.142
1816	Acladira ("A. en Tron")	DEC.4,710
1817	Accla dira ("verspürte man in Trons und A.d.")	SPESCHA 444
1819	akladira	SPESCHA, Surselva
1826	Acladira ("dilg assistant de Curtins de A.")	Nossadunna 1806,51
1832	Acladira	Caplania Trun 1759,115

2. Wertung der Belege

Der Name erscheint erstmals 1690 in der ersten Ausgabe²

von *Consolaziun*, *ed.pop.* und wurde dann durch dieses während über 200 Jahre beim surselv. Volke sehr beliebte Gesangbuch verbreitet. Er braucht aber deswegen keineswegs lit. Ursprungs zu sein.³ Auch bezeichnete er ursprünglich wohl nicht den Weiler, sondern nur die Wiesen südlich davon, also den heutigen Standort der Wallfahrtskirche und des dazugehörenden Pfarrhauses.⁴ Dafür sprechen folgende sachliche und sprachliche Gründe:

- Die heutige Wallfahrtskirche wurde bei ihrer Grundsteinlegung im Jahre 1663 nicht am Standort der früheren, *Sogn Bistgaun* geweihten Kapelle (→ *Sogn Bistgaun I*) gebaut, sondern kam etwa 150 m weiter südlich, am äussersten Punkt der Terrasse unterhalb des Weilers → *Caltgadira*, zu stehen.⁵
- Als nun P. Karl Decurtins⁶ - Benefiziat zu *Nossadunna dalla Glisch* von 1679 bis 1712⁷ - dieses Ereignis in seinem Lied *Maria clar eis terlishar* ...⁸ schriftlich festhielt, was lag da wohl näher, als den neuen Standort der Kirche mit dem Namen wiederzugeben, der zu dieser Zeit für diesen Ort gebräuchlich war, eben *Acladira*. Er musste ihn um so mehr kennen, als er beim Verfassen des Liedes mindestens sein sechstes Jahr in *Acladira* tätig war.⁹
- Hätte P. Karl Decurtins - aus welchem Grund auch immer - in seinem Lied für den neuen Standort der Wallfahrtskirche wirklich einen lit. Namen gesucht, so hätte dieser gebildete Mann, der Bedeutung des Ortes entsprechend, sicherlich einen feierlicheren und erbaulicheren Namen als das sehr nüchterne *Acladira* gewählt.
- Die Beibehaltung des best. Artikels *la* (*dell'* bzw. *della*) in den alten Belegen des Namens → *Crest dall'Acladira*¹⁰ ist ein nicht zu übersehendes sprachliches Indiz, dass schon ehemals im Volksmund der Name *l'Acladira* bekannt war.

Die Ausdehnung des Gebrauchs von *Acladira* vom Standort der

Wallfahrtskirche auf den Weiler bzw. die Anwendung des Namens für den Weiler allein kamen erst nach seiner Verbreitung durch die Marienlieder auf.

3. Bisherige Deutungen

- a) DRG.1,84: "An eine echte, zufällig nicht früher belegte Abl. von *acla* als Name für den Kirchenhügel ist aus formalen Gründen kaum zu denken, da in rätorom. Ortsnamen mit Sicherheit keine denominalen Bildungen auf -ATURA nachzuweisen sind. Vielmehr scheint hier eine volksetymologische Umdeutung des auch sonst in surselv. Flurnamen verbreiteten *Caltgadira* < CALCATURA vorzuliegen."
- b) RN.2,2f.: "accola ... -ATURA (sehr zweifelhaft). *Acladira* ... Trun."

4. Besprechung

Die Erkenntnis, dass *Acladira* nicht als (primäre) Abl. von *acla* betrachtet werden darf, ist richtig. Neben der Tatsache, dass für rtr. Ortsnamen keine denominalen Abl. auf -ATURA nachzuweisen sind, wäre eine solche auch aus sachlichen Gründen abzulehnen. Bei der denominalen Wortbildung mittels -ATURA bezeichnet das neu entstandene Wort ein Kollektivum, was bei den relativ kleinen Ausmassen des mit *Acladira* bezeichneten Geländes ausser Betracht fällt.¹¹

An eine volksetymologische Umdeutung von → *Caltgadira* ist nicht zu denken, da dieser Name seit seinem ersten urk. Auftreten im 15.Jh. stets weiterbestand und nicht etwa von *Acladira* (eben durch eine Umdeutung von *Caltgadira* auf *Acladira*) abgelöst wurde.

5. Deutungen

- a) Siehe oben → *Acla* I + surselv. *dir* bzw. *dira* 'hart, schwer zu bearbeiten' (< lat. DURA 'hart'). DRG.5,511; RN.2,131f. Passt auch sachlich gut zum trockenen Boden von *Acladira*.¹²

b) Nicht ganz ausgeschlossen werden kann auch eine sekundäre denominale Bildung auf -ATURA, nämlich als Erweiterung eines nicht belegten *acla* mittels -*adira* aus Analogie zu → *Caltgadira*. Wir geben aber der Deutung a klar den Vorzug.

- 1) Die *Synopsis* wurde im Jahre 1696 geschrieben. Vgl. hierzu ZSG. 13,418f.
- 2) Vgl. *Bibliogr.Retor.*Nr.1508: "Consolaziun della olma devoziusa. Quei ei canzuns spirituales de cantar enten baselgia sur tutt onn sin las fiastas de Nies Signer, de Nossa Donna e dils soings. Thront, Stamp.Claustra de Mostêr, 1690."
- 3) Cf. DRG.1,83: "Literarischer Name für den Weiler Caltgadira oberhalb Truns mit dominierender Wallfahrtskirche Nossadunna della Glisch."
- 4) loc.cit.
- 5) Vgl. POESCHEL, *Kunstd.*4,429: "Nach der "Synopsis" ... soll ehemals in Acladira eine Sebastianskapelle gestanden haben. Als sie wegen Baufälligkeit hätte renoviert werden sollen, sei der damalige Pfarrer durch überirdischen Anruf veranlasst worden, dies zu unterlassen und eine neue Marienkapelle auf dem jetzigen Platz zu errichten. Der Grundstein zu dieser Kapelle - "angusta quidem sed elegans" - wurde am 27.April 1663 gelegt, die Weihe - mit drei Altären - erfolgte am 4.Juli 1672 z.E. der St.Maria zum Licht (romanisch "Nossadunna della Glisch")."
- 6) Cf. SCHUMACHER, *Album Desert.*88: "P.Karl Decurtins von Disentis. Geboren 1650, Profess 1666, wurde er zur Ausbildung nach Muri geschickt, wo er 1669 erwähnt wird ... Der eifrige Pater erwarb sich die grössten Verdienste um die ... Wallfahrtskirche U.L. Frau vom Lichte zu Truns, wo er 33 Jahre wirkte und nach seinem am 25.Juni 1712 erfolgten Tode begraben wurde."
- 7) Vgl. MÜLLER, *Barocklit.*44: "Von der Abtei Disentis gehen wir zur Wallfahrtskirche Maria Licht nach Truns, die ja seit 1679 von P.Karl Decurtins betreut wurde."
- 8) Cf. *Consolaziun, ed.crit.*II,120ff. Weiter erwähnt DECURTINS den Namen *Acladira* in seinem Lied *O mumma de Diu, sco steila sereina* ... (*ibid.*125f.). Vgl. auch MÜLLER, *Barocklit.*44f.: "Ohne Vorbilder und daher wohl ohne Zweifel Eigendichtungen von P.Karl sind die folgenden Lieder ... *Maria clar eis terlishar* ... *O Mumma de Diu sco steila sereina*."
- 9) Vgl. MÜLLER, *Barocklit.*45: "Da es [das Lied *Maria clar eis terlishar*] auch den Neubau von 1684 erwähnt (ina baselgia gronda), muss das Carmen 1685-1690 entstanden sein."
- 10) Und nicht etwa *Crest d'Acladira* bzw. *C.dad A*.
- 11) Cf. MELCHER, *Furm.*2.part 19: "e finelmaing s'agiundsche'el [das Suffix -*adira*] a tscheps nominals e fuorma cun que collectivs."
- 12) Vgl. auch unten → *Plaunca Dira*.

ACLETTA → *Cletta*.

ALP CUOLM NADELS → *Cuolm II*.

ALP DIL CUOLM → *Cuolm II*.

ALP DRAUS → *Draus*.

ALP DA MULETG LIUNG → *Muletg Liung*.

ALP DA MUNT [*alp da mun; l'~; si l'~; ɣu da l'~*], ehemalige Genossenschaftsalp oberhalb *Cuolms da Munt Dado* (→ *Cuolms da Munt*). Ihr Gebiet zog sich bis nach → *Metahorns* hinauf, heute ist es zum Teil mit Jungwald überwachsen. Die Alp wurde mit Galtvieh bestossen.¹ Im Zusammenhang mit dem Lawinenverbauungsprojekt "Munt" ging das ganze ehemalige Alpgebiet im Jahre 1957 in den Besitz der Gemeinde Trun über.² Von den beiden ehemaligen Alphütten steht heute nur noch die obere (→ *Fecler I*). 1560-2385 m ü.M. Koordinaten: 716,760/179,070.

1. Belege

1770	alp de mun ("in claus Si la Lavina Sut l'a.d.m.")	Protokolle Trun 80
18.Jh.ex. Mon	("Alps ... M.")	SPESCHA, Cadi
19.Jh.	Alp de Mun ("entochen si sum fil dell'A.d.M.")	NGA Trun, Urk.Nr.B 1.7.5

2. Deutung

Surselv. *alp* 'Alp, Alpweide' (< vorröm. ALPIS³ 'Weide, Alpweide, Alp') + *da* + siehe unten → *Munt*. RN.2,13f.; DRG.1, 191ff.; HUBSCHMID, *Alpenw.* 8ff.

- 1) Vgl. VINCENZ, *Trun* 95: "L'alp de Mun ei da vegl enneu ... stada dividida en 78 dretgs matg ... ed en 78 dretgs-stad, ils quals vegnan cargai cun biestga schetga."
- 2) Freundl.Mitt. von Altrevierförster Lorenz Tomaschett, Trun.
- 3) L.BRUNNER stellt ALPIS zu *alp̃* 'dem Rind gehörig', dieses wiederum zu akkadisch *alpu* 'Rind'. Vgl. BRUNNER, *Rätische Sprache* 67.

ALP DA NADELS DADENS → *Nadels Dadens*.

ALP DA NADELS DAVON → *Nadels Davon*.

ALP DA PUNTEGLIAS [*alp da puntéʒas*; *l'~*; *si l'~*; *ʒu da l'~*], der Gemeinde Trun gehörende, ehemalige Galtvieh-, Schaf- und Ziegenalp.¹ Ihr Gebiet erstreckt sich von → *Zaniu* bis zum → *Glatscher da Punteglias* und von → *Tschenghels* bis nach → *Crap Stablatsch*. Heute wird die Alp immer wieder von einzelnen Privatpersonen mit Schafen bestossen. 1420-2320 m ü.M. Koordinaten: 717,190/180,265.

1. Belege

1461	alp pontelias ("und unser a.p.")	AGA Trun,Urk.Nr.3 ²
1699	Alp Ponteglias Sutt, alp ponteglias ("wegen die A.P.S. genandt ... wegen der a.p.")	Protokolle Trun 43
18.Jh.ex.	Ponteglias ("Alps ... P.")	SPESCHA, Cadi
1818	Alp de Ponteglias ("A riguard dell'A.d.P.")	NGA Trun,Urk.Nr.3.3 ³
1822	Alp Ponteglias ("hatte ich das Glück, einen wichtigen Mineralfund in der A.P. zu machen")	SPESCHA 275
1823	alp de Punteglias ("ei vegniu priu Si dilg R ^V Segnier Pharer la a.d.P.")	Protokolle Trun 203

1824	alp Punteglias ("de schar cargar seias Nuerssas per questa stat si l'a. P.")	ibid.205
1833	alp de Ponteglas ("era la via tras l'a.d.P.")	NGA Trun,Urk.Nr.3.5
1844	alp de punteglias ("e quels deigien dar in projet Sura e co guder L'a.d.P.")	Protokolle Trun 266

2. Deutung

Siehe oben → *Alp (da Munt)* + *da* + siehe unten → *Punteglias*.

- 1) Die *Alp da Punteglias* gehörte ursprünglich der Fürstabtei Disentis, welche sie im Jahre 1461 der Gemeinde Trun als Erblehen übertrug. Der untere Teil der Alp wechselte in der Folge mehrmals den Besitzer, bis die ganze Alp schliesslich wieder Eigentum der Gemeinde Trun wurde. Vgl. hierzu VINCENZ, *Trun* 25 und 93f.; SPESCHA 256f.; Ischi 2,90ff. [P.A.VINCENZ, *Las minieras a Trun*].
- 2) Eine Übersetzung dieser Urkunde ins Rätoromanische, datierend aus dem Jahre 1772, hat P.A.VINCENZ in *Ischi* 16,75ff. [*L'alp Russein de Trun*] publiziert.
- 3) Cf. *Ischi* 2,108ff., wo P.A.VINCENZ den Text dieser Urkunde veröffentlicht hat.

A L P S U [alp zu; l'~; si l'~; gū da l'~], steile Weidepartie in der → *Alp da Punteglias*, südwestlich von → *Crap Stablatsch*.¹ 1820-1900 m ü.M. Koordinaten: 717,860/180,575.

Deutung

Siehe oben → *Alp (da Munt)* und → (*Acla*) *Su*.

- 1) Freundl.Mitt. von Arnold Caduff, Chur/Trun.

A L P S U T [alp zut; l'~; gū l'~; si da l'~], Teil der Genossenschaftsalp → *Nadels Dadens*, unterhalb → *Cuolms da Nadels*. Ihr Gebiet umfasst Wald und Weide von → *Crest Gianchi*

an bis hinunter zu den Maiensässen von → *Crest Liandras*. Heute wird die *Alp Sut* vom Galtvieh der beiden Genossenschaftsalpen → *Nadels Davon* und → *Nadels Dadens* gemeinsam beweidet.¹ 1460-1878 m ü.M. Koordinaten: 717,220/173,335.

1. Belege

1780	alp Sut ("Sur la Seiff che Sparta L'a.S.")	AGA Trun,Urk.Nr.24.2
*1885	alp-sut ("sco era dils dretgs dil matg de gu-der l'a.s.")	AGA Trun,Urk.Nr.24.5

2. Deutung

Siehe oben → *Alp (da Munt)* + surselv. *sut* 'unten, darunter, unterhalb' (< lat. SUBTU 'unter'). RN.2,329f. Der Name ergibt sich aus der topographischen Lage der *Alp Sut* im Unterschied zu den weiter oben stehenden Alpgebäuden [Koordinaten: 718,040/174,295].

- 1) Laut freundl.Mitt. von Cristian Lombriser, Zignau, wurde die *Alp Sut* früher im Hochsommer von der Atzung freigehalten. Ende August/ anfangs September liess man dann die Kühe von → *Nadels Dadens* in diesem Teil der Alp weiden. Eine feste Alphütte für die *Alp Sut* gab es nicht. Um durch den Stafel immer wieder neue Flächen düngen zu können, wurde der Standort der Alphütte mehrmals gewechselt. Die Alphütte wurde stets auseinandergenommen und am neuen Ort wieder aufgebaut.

ALP ZAVRAGIA DADENS → *Zavragia Dadens II.*

ALPETTA [*alpéta*; *l'~*; *si l'~*; *gü da l'~*], *Alpetta Dadens* und *Alpetta Dado*.¹ Zwei eher schwer zugängliche Weideflächen in den Felsen oberhalb → *Laghets* und → *Plaunca da Stiarls*. Sie liegen auf Gemeindegebiet von Obersaxen. *Alpetta Dadens* 2340-2540 m ü.M. Koordinaten: 721,000/172,835. *Alpetta Dado* 2260-2400 m ü.M. Koordinaten: 721,120/173,505.

Deutung

Siehe oben → *Alp* (*da Munt*) + *-etta* (< *-ITTA*). *RN.2,14*; *DRG.1, 201*. Die relativ kleinen Ausmasse der beiden Weideflächen führten zur Namengebung mittels des Diminutivsuffixes *-etta*.

1) Man hört stattdessen auch *Alpetta Su* und *Alpetta Sut*.

+ ALTE SCHMELZE, unbekannt, ehemalige Schmelzhütte in → *Zignau*.

1. Beleg

15.Jh.	altten schmeltzen ("Item her paul schnyder gyt alle Jar vier plaphart Zins uss und ab ain kruttgarten by der a.sch. stost oben und morgenthalb an die almeyndt")	Spendrodel 1459,9 ^v
--------	--	--------------------------------

2. Wertung des Belegs

P.A.VINCENZ lokalisiert die obgenannte Schmelze im Dorfe → *Trun* und vermutet ihren Standort neben dem Wildbach → *Ferrera I.*¹ Er lässt die in *Spendrodel 1459* neben der Originalstelle gemachte Notiz aus späterer Zeit ganz ausser Betracht.² Diese Eintragung stammt aus dem 17.Jh. und wurde mit grosser Wahrscheinlichkeit von Pfarrer Gion de Turre geschrieben.³ Genannter versah die Pfarrei *Trun* von 1637-1687.⁴ Es ist kaum anzunehmen, dass sich dieser Mann, der 50 Jahre in *Trun* wirkte und im Jahre 1667 auch die Erneuerung des *Spendrodels* durchführte,⁵ in seinen in *Spendrodel 1459* gemachten Eintragungen - wozu er sicherlich auch Abklärungen traf - getäuscht hat.

3. Deutung

Dt. *alte Schmelze* 'alte Schmelzanlage'. *RN.2,378* und *486*.

1) Vgl. *Ischi 2,93f.* [*Las minieras a Trun*]: "Duront che la ferra-

rezia veglia, indicada ella sura allegada notizia digl urbari de Trun, la quala s'anflava sper il vitg Trun, probabel sper la Ferrera, nua che stava dapli 1820 ina nova ferrarezia e stat oz la fabrica, surveva allas minas de Ponteglias".

- 2) *Spendrodel* 1459, 9^v: "Curtins ne orts sper la resgia de Zegnau".
- 3) Freundl. Überprüfung des Schriftbildes durch lic.phil. Ursus Brunold, Adjunkt im Staatsarchiv Graubünden in Chur.
- 4) Cf. MAISSEN, *S.Martin* 26.
- 5) Vgl. *Ischi* 24, 84f. [P.A.VINCENZ, *L'administraziun dil pauper-esser de Trun entochen il temps niev*]: "Aschia posseda Trun ... aunc tschun redacziuns dils cudischs de spenda dils onns 1667, 1718 ... la revisiun de 1667, exequida dal plevon canonic Joannes de Thurre".

A M E R I C A I [amérika; l'~; ħu l'~; si da l'~], während des Zweiten Weltkrieges durch Rodung von Erlenwald gewonnene Wiese zwischen → *Pendas II* und → *Camping*. 847 m ü.M. Koordinaten: 718,840/177,855.

Deutung

Surselv. *America* 'Amerika'. Spasshafte Benennung für das neu gewonnene Land. *RN*.2,16; *DRG*.1,236.

A M E R I C A II [amérika; l'~; vi l'~; náu da l'~], Wiese am rechten Rheinufer, gegenüber *Lumneins Dadens* (→ *Lumneins*). Dieses Gelände war vom Hochwasser des Jahres 1927 überschwemmt worden und wurde letztmals in den vierziger Jahren, nach dem Zweiten Weltkrieg, gerodet. *America* hiess es aber seit alters.¹ 828 m ü.M. Koordinaten: 720,410/178,230.

Deutung

Siehe oben → *America I*.

1) Freundl.Mitt. von Cristian Lombriser, Zignau.

A N D E R S E R A → *Landersera*.

A U L T D A D A R V E L L A [ául da darvéla; t~; ɛn si t~
~, ɔt ~; náu da t~, ɛn da t~], Anhöhe westlich des Weilers →
Darvella. 862 m ü.M. Koordinaten: 719,115/178,190.

Deutung

Surselv. *ault* 'Höhe, Anhöhe' (< lat. ALTU 'hoch') + *da* + *sie-*
he unten → *Darvella*. RN.2,15.

B A D U G N A I [badúña; la ~; ɣu la ~; si da la ~], Wald -
vorwiegend Nadelwald - und Weide in → *Nadels Dadens*, zwischen
→ *Run Plauns* und → *Crest Liandras*. Grössere Birken sieht man
dort nur noch vereinzelt. 1590-1710 m ü.M. Koordinaten: 716,
885/172,890.

1. Beleg

1780	Badugnia ("vignevi teniu in Pistur De pertgirar ils Stiarls giu la B.")	AGA Trun,Urk.Nr.24.2
------	---	----------------------

2. Deutung

Surselv. *badugn* 'Birke' (< BETULLNEU, Abl. von lat. BETUL-
LA 'Birke') + koll. -a. RN.2,41; DRG.2,34f.

B A D U G N A II [badúña; la ~; si la ~; ɣu da la ~], Birken-
wald an den Hängen von → *Crest dall'Acladira*. 900-980 m ü.M.
Koordinaten: 717,950/178,135.

1. Beleg

1823	Badugna ("dadens la Saif della B.")	Capitals 1807,14
------	--	------------------